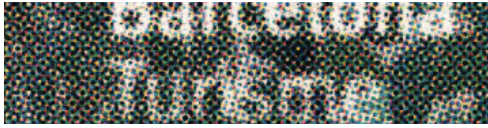


Destination: Barcelona





Tangible Barcelona and intangible Barcelona

■ Barcelona is, as you already know, an absolute reality: history, art, culture, architecture... It is also movement, initiative, tradition and vitality... as well as being rich in intangible assets.

Just like its summer, which is waiting for you with once-in-a-lifetime treats, such as the European Athletics Championships and the Grec Festival, which every year, livens up the city with the arrival of the warmest season. Music, dance, entertainments, sport, competitions... Unique moments that will make your stay in Barcelona an unforgettable experience.

And you will be tempted by the most permanent and tangible attractions of its history and cultural and artistic attractions. The Museu Nacional d'Art de Catalunya (MNAC) is showcasing a new exhibit of its collections of Gothic and Renaissance art. Catalan art-nouveau, *modernisme*, is another of the city's most tangible assets, which will also captivate you with a new specialised museum.

All of the above are enriched by the city's other attractions, which shine even more brightly in summer. From traditional Catalan customs, that you can see on the back cover, to other cultural and sporting events, including the Gamper football trophy and the Miquel Barceló retrospective.

■ Barcelona és la que és, ja la coneixen, tota una realitat: història, art, cultura, arquitectura... I és, també, moviment i iniciativa, costums i empena... Valuosa també en els intangibles.

Com el seu estiu, que l'espera amb extras, irrepetibles, com el Campionat d'Europa d'Atletisme, i el Festival Grec, que cada any anima la ciutat amb l'arribada de l'estació més càlida. Música, dansa, espectacles, esport, competició... Instantes únics que faran de la seva estada a Barcelona una experiència ben vívida.

I el temptarà l'evidència dels atractius més fixes i tangibles de la seva història i dels seus llegats culturals i artístics. El Museu Nacional d'Art de Catalunya (MNAC) disposa d'una nova presentació de les Col·leccions d'Art Gòtic i del Renaixement, entre d'altres. El Modernisme, un altre dels capitals ben tangibles de la ciutat, també el seduirà, ara des d'un nou museu especialitzat.

Amanit, tot plegat, amb la resta d'atractius de la ciutat, que a l'estiu lluen amb més intensitat. Des dels costums tradicionals catalans, que poden apreciar a la contraportada, fins a altres propostes culturals i esportives, com el Trofeu Gamper de futbol i l'exposició antològica de Miquel Barceló, entre d'altres.

■ Barcelona es la que es, ya la conocen, toda una realidad: historia, arte, cultura, arquitectura... Y es, también, movimiento e iniciativa, tradición y empuje... Valiosa también en los intangibles.

Como su verano, que le espera con extras, irrepetibles, como el Campeonato de Europa de Atletismo y el Festival Grec, que cada año anima la ciudad con la llegada de la estación más cálida. Música, danza, espectáculos, deporte, competición... Instantes únicos que harán de su estancia en Barcelona una experiencia bien vívida.

Y le tentará la evidencia de los atractivos más fijos y tangibles de su historia y de sus legados culturales y artísticos. El Museu Nacional d'Art de Catalunya (MNAC) dispone de una nueva presentación de las Colecciones de Arte Gótico y del Renacimiento, entre otros. El Modernismo, otro de los capitales tangibles de la ciudad, también le seducirá, ahora desde un nuevo museo especializado.

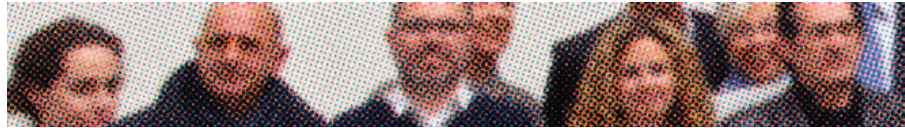
Y todo aliado con los demás atractivos de la ciudad, que en verano lucen con más intensidad. Desde las costumbres tradicionales catalanas, que pueden apreciar en la contraportada, hasta otras propuestas culturales y deportivas, como el Trofeo Gamper de fútbol y la exposición antológica de Miquel Barceló, entre otros.

Pere Duran i Vall-Ilossera
Director General de Turisme de Barcelona



Rambla de Catalunya, 123
08008 Barcelona
Tel.: 34 933 689 700 / Fax: 34 933 689 701
Info: www.barcelonaturisme.cat

Publishing committee: Gabriel Guilera (Director), Teresa Pérez, Verónica Rodríguez, Josep Anton Rojas. Graphic design: Estudi Villuendas + Gómez Printed by: Mundigraf D.L. B-3.066-2001 Cover: A terrace in La Ribera district. Espai d'imatge Inside: Circuit de Catalunya, Comitè Organitzador Barcelona 2010, Espai d'imatge, Fundació la Caixa Obra Social, Grec Festival, IstockPhoto, MNAC, Museu del Modernisme Català, J. Trullàs, P. Vivas-Triangle Postals.



VAT refunds in the city centre

■ Turisme de Barcelona has set up the first VAT refund point in the city centre. The initiative has been designed to make it easier for tourists from outside the European Union to obtain VAT refunds on their purchases. Previously they could only do this at the airport. The scheme seeks to improve the competitiveness of Barcelona's retail trade and the city itself for non-EU residents shopping in the Catalan capital. As a consequence, the scheme also aims to ensure that some of the money refunded will remain in Barcelona, which is harder to achieve when refunds are processed at the airport. Barcelona is the first city in Spain to offer this service from a central location and one of the first large European cities to provide this option. We offer this service in association with the retail firm Global Blue.



■ Turisme de Barcelona ha creat el primer punt de devolució d'IVA al centre de la ciutat. Es tracta d'un mecanisme pensat per facilitar aquest tràmit al turista extracomunitari, que fins ara només podia fer aquesta gestió a l'aeroport. La iniciativa vol millorar la competitivitat del comerç i de la ciutat de Barcelona quant al turista extracomunitari que fa shopping a la capital catalana. De retruc, també pretén que part d'aquests diners que recuperen els visitants es quedi a la mateixa Barcelona, una opció que és més difícil quan la devolució s'efectua al Prat. Barcelona es converteix així en la primera ciutat de l'Estat que ofereix

aquest servei des del centre de la població, així com també en una de les primeres grans ciutats d'Europa que aposta per aquesta possibilitat. S'ofereix el servei en col·laboració amb l'operador Global Blue.

■ Turisme de Barcelona ha creado el primer punto de devolución de IVA en el centro de la ciudad. Se trata de un mecanismo pensado para facilitar este trámite al turista extracomunitario, que hasta ahora sólo podía hacer esta gestión en el aeropuerto. La iniciativa quiere mejorar la competitividad del comercio y de la ciudad de Barcelona en cuanto al turista

extracomunitario que hace shopping en la capital catalana. De rebote, también pretende que parte de este dinero que recuperan los visitantes se quede en la misma Barcelona, una opción que es más difícil cuando la devolución se efectúa en el Prat. Barcelona se convierte así en la primera ciudad del Estado que ofrece este servicio desde el centro de la población, así como también en una de las primeras grandes ciudades de Europa que apuesta por esta posibilidad. Se ofrece el servicio en colaboración con el operador Global Blue.

Barcelona Sports attracts 4.1 million spectators



■ The competitions included in Turisme de Barcelona's Barcelona Sports programme attract 4.1 million spectators to the city every year. The 17 competitions featured on the calendar of events in 2009 registered this enormous response from different sports fans in an estimation of activity that was carried out for the first time. In addition to spectator numbers, more than 20,000 sportsmen and women took part in the sporting events held last year.

Turisme de Barcelona has signed a collaboration agreement with the European Athletics Championships Barcelona 2010 to promote the event around the world.

■ Les competicions que integren el Barcelona Sports mouen a l'any un total de 4,1 milions d'espectadors. Les 17 proves que el 2009 protagonitzaven el calendari d'aquest programa de Turisme de Barcelona van registrar aquesta multitudinària resposta dels diferents aficionats a l'esport, en una estimació d'activitat que s'ha conegut enguany per primera vegada. A més, cal afegir a aquest volum la xifra de participants en les diferents proves, que l'any passat es va situar per damunt dels 20.000 esportistes.

Turisme de Barcelona, en aquest mateix àmbit, ha signat un acord de col·laboració amb el Campionat d'Europa d'Atletisme Barcelona 2010 per a la promoció internacional de l'esdeveniment.

■ Las competiciones que integran el Barcelona Sports mueven al año un total de 4,1 millones de espectadores. Las 17 pruebas que en el 2009 protagonizaban el calendario de este programa de Turisme de Barcelona registraron esta multitudinaria respuesta de los diferentes aficionados al deporte, en una estimación de actividad que se ha conocido este año por primera vez. Además, hay que añadir a este volumen la cifra de participantes en las diferentes pruebas, que el año pasado se situó cerca de los 20.000 deportistas.

Turisme de Barcelona, en este mismo ámbito, ha firmado un acuerdo de colaboración con el Campeonato de Europa de Atletismo Barcelona 2010 para la promoción internacional del acontecimiento.

Barcelona attracts tourists from the BRIC countries

■ Barcelona is beginning to attract tourists from emerging countries. Credit-card spending in Barcelona by visitors from the BRIC countries (Brazil, Russia, India and China) increased by 56.3% in the first quarter of the year. By the beginning of March we had detected a distinct upward trend among the residents of these countries, much higher than the average growth in foreign tourism in the Catalan capital, which stood at 16%. The results for India and Brazil were particularly good, registering +6.7% and +65.9% respectively. This spring Turisme de Barcelona carried out promotional activities in the Brazilian cities of Rio de Janeiro, São Paulo and Foz d'Iguazú.

■ Barcelona comença a seduir els turistes dels països emergents. Els ciutadans dels països BRIC (Brasil, Rússia, Índia i Xina) van incrementar la seva despesa a Barcelona en targeta de crèdit en un 56,3% en el primer trimestre de l'any. Fins al mes de març, s'ha detectat un comportament netament a l'alça entre els nacionals d'aquests països, molt per damunt del creixement mitjà del turisme internacional a la capital catalana, que va ser del 16%. Destaquen sobretot els resultats d'Índia (+6,7%) i del Brasil (+65,9%). Precisament en aquest país Turisme de Barcelona ha portat a terme, aquesta primavera, sengles accions de promoció a Rio de Janeiro, São Paulo i Foz d'Iguazú.

■ Barcelona empieza a seducir a los turistas de los países emergentes. Los ciudadanos de los países BRIC (Brasil, Rusia, India y China) incrementaron su gasto en Barcelona en tarjeta de crédito en un 56,3% en el primer trimestre del año. Hasta el mes de marzo, se ha detectado un comportamiento netamente al alza entre los nacionales de estos países, muy por encima del crecimiento medio del turismo internacional en la capital catalana, que fue del 16%. Destacan sobre todo los resultados de India (+6,7%) y de Brasil (+65,9%). Precisamente en este país Turisme de Barcelona ha llevado a cabo, esta primavera, sendas acciones de promoción en Rio de Janeiro, São Paulo y Foz de Iguazú.

■ Barcelona, the top destination for independent cruise firms, according to the magazine *Dream World Cruise Destinations*, in addition to six other awards.

■ Barcelona, millor destinació per a creueristes independents, segons la revista *Dream World Cruise Destinations*, entre sis guardons més.

■ Barcelona, mejor destino para cruceristas independientes, según la revista *Dream World Cruise Destinations*, entre seis galardones más.

Promotion in the Mediterranean with Spanair



■ This year Turisme de Barcelona is promoting the Catalan capital's range of attractions to five cities served by Spanair: Zagreb, Tel Aviv, Istanbul, Marseille, Belgrade and Venice. The promotional events present the city and the airline's new flights to an audience made up of outgoing travel agencies from these markets in the Mediterranean.

■ Turisme de Barcelona promociona enguany l'oferta turística de la ciutat a cinc de les ciutats que enllaça Spanair: Zagreb, Tel Aviv, Istanbul, Marsella, Belgrad i Venècia. Les accions consisteixen en la presentació de la ciutat i dels nous vols de l'aerolínia a un públic integrat pels emissors turístics d'aquests mercats de l'entorn de la Mediterrània.

■ Turisme de Barcelona promociona este año la oferta turística de la ciudad en cinco de las ciudades que enlaza Spanair: Zagreb, Tel Aviv, Estambul, Marsella, Belgrado y Venecia. Las acciones consisten en la presentación de la ciudad y de los nuevos vuelos de la aerolínea a un público integrado por los emisores turísticos de estos mercados del entorno del Mediterráneo.

Fashion garners the Top 10 Prizes for the best shop window displays



■ The world of fashion garnered most of the Top 10 Prizes for the city's best shop window displays, which Turisme de Barcelona announced this spring. This year's competition focused primarily on the displays created for the Christmas 2009 shopping campaign, although it also took into consideration other creations from the rest of the year. Eighty-four Barcelona shops, from across the retail spectrum, took part in this, the eighth competition. They all showed a distinctive approach to design and innovation through their shop-front and in-store displays. The Top 10 best shop windows of 2009 were: Cortana, Nino Álvarez, José Tomás, Santa Eulalia, Gratacós, Maria Ponsà Flors, CA2L, Chocolat Factory, Royalty and Vallery. The Hotel Majestic received a special mention for the lighting on the façade of its centrally located building, which overlooks the Passeig de Gràcia.

■ La moda ha acaparat la majoria dels Premis Top 10 als millors aparadors de la ciutat, que Turisme de Barcelona ha donat a conèixer aquesta primavera. El certamen d'enguany ha dedicat una especial atenció a les propostes fetes durant l'última campanya de Nadal, tot i que sense descartar les creacions elaborades durant les altres èpoques de l'any. En aquesta vuitena edició han participat en el concurs un total de 84 botigues de Barcelona, molt diverses, amb aparadors tant tancats com oberts i amb el disseny i la innovació com a trets diferenciats.

■ Els guanyadors dels Top 10 als millors aparadors de 2009 són: Cortana, Nino Álvarez, José Tomás, Santa Eulalia, Gratacós, Maria Ponsà Flors, CA2L, Chocolat Factory, Royalty i Vallery. L'Hotel Majestic ha rebut una menció especial per la intervenció d'il·luminació que realitza a la façana del seu cèntric edifici, el que dona al Passeig de Gràcia de Barcelona.

■ La moda ha acaparat la majoria dels Premis Top 10 a los mejores escaparates de la ciudad, que Turisme de Barcelona ha dado a conocer esta primavera. El certamen de este año ha dedicado una especial atención a las propuestas hechas durante la última campaña de Navidad, aunque sin descartar las creaciones elaboradas durante las otras épocas del año. En esta octava edición han participado en el concurso un total de 84 tiendas de Barcelona, muy diversas, con escaparates tanto cerrados como abiertos y con el diseño y la innovación como características diferenciadas.

■ Los ganadores de los Top 10 a los mejores escaparates de 2009 son: Cortana, Nino Álvarez, José Tomás, Santa Eulalia, Gratacós, Maria Ponsà Flors, CA2L, Chocolat Factory, Royalty y Vallery. El Hotel Majestic ha recibido una mención especial por la intervención de iluminación que realiza en la fachada de su céntrico edificio, la que da al paseo de Gràcia de Barcelona.

New programme to promote culture and leisure



■ Turisme de Barcelona has launched the programme Barcelona Culture and Leisure to promote the city's cultural and recreational offering to the tourist industry. Some 50 cultural venues in the city have signed up to this new scheme which is devoted to one of Barcelona's main tourism assets. One of the first initiatives was the redesigned cultural agenda, which is now issued every month and has been renamed the Cultural Agenda, *In Bcn*. It now features day-by-day listings of the city's cultural events and entertainments.

■ Turisme de Barcelona ha posat en marxa el programa Barcelona Cultura i Lleure per a promocionar turísticament l'oferta cultural i d'oci de la capital catalana. Al voltant de 50 referències culturals i de lleure de la ciutat s'han adscrit a la nova estructura, consagrada a un dels principals reclams turístics de Barcelona. Una de les seves primeres iniciatives ha estat la redefinició de l'Agenda Cultural, *In Bcn*, que des d'ara presenta les propostes de caire cultural i d'oci de la ciutat per dies.

■ Turisme de Barcelona ha puesto en marcha el programa Barcelona Cultura y Ocio para promocionar turísticamente la oferta cultural y de ocio de la capital catalana. Alrededor de 50 referencias culturales y de ocio de la ciudad se han adscrito a la nueva estructura, consagrada a uno de los principales reclamos turísticos de Barcelona. Una de sus primeras iniciativas ha sido la redefinición de la Agenda Cultural, *In Bcn*, que en adelante presenta las propuestas de tipo cultural y de ocio de la ciudad por días.

Info: cultura@barcelonaturisme.cat

MEMBER'S CORNER

200 businesses attended the Barcelona Convention Bureau Assembly

■ This spring, some 200 businesses attended the Barcelona Convention Bureau (BCB) Annual Assembly at the Hotel Santos Porta Fira. The BCB is the Turisme de Barcelona programme that works to secure congresses, conventions and incentive trips for the city. The former minister and industrial engineer, Joan Majó, gave a talk on the economic crisis and how to emerge from it, which was well received by the audience.

■ Al voltant de 200 empreses van assistir, aquesta primavera, a l'assemblea anual del Barcelona Convention Bureau (BCB), celebrada a l'Hotel Santos Porta Fira. El BCB és el programa de Turisme de Barcelona que treballa per a la captació cap a la ciutat de congressos, convencions i viatges d'incentiu. L'exministre Joan Majó, doctor en enginyeria industrial, va pronunciar-hi una ponència sobre la crisi econòmica i com sortir-ne, que va ser molt ben valorada per l'auditori.

■ Alrededor de 200 empresas asistieron, esta primavera, a la asamblea anual del Barcelona Convention Bureau (BCB), celebrada en el hotel Santos Porta Fira. El BCB es el programa de Turisme de Barcelona que trabaja en la captación hacia la ciudad de congresos, convenciones y viajes de incentivo. El ex ministro Joan Majó, doctor en ingeniería industrial, pronunció una ponencia sobre la crisis económica y cómo salir de ella, que fue muy bien valorada por el auditorio.



Barcelona,

■ Barcelona looks after its culture. In an attempt to safeguard its memory and enjoy it to the full in the present, the city continues to make new *discoveries* about its Roman and medieval past, and showcase its iconic landmarks in all their glory. An example is the new gallery in the Museu Nacional d'Art de Catalunya (www.mnac.cat) which features a permanent exhibition of Gothic art which, together with works from its Renaissance holdings, the Cambó bequest and the Thyssen-Bornemisza collection, has been closed since last September for major improvements in the presentation and conservation of its works. Highlights include the altarpieces which have now been mounted on metal structures to make their viewing a unique experience.

Barcelona also has the good fortune to be an open-air museum. The monuments and landmarks spread throughout the city bear the footprints of a past that has endured to the present day through its pledge to preserve them. This is why the city can now reveal with pride the newly restored façade and bell towers of its other Gothic cathedral, Santa Maria del Mar. The restoration project took almost a year of painstaking, laborious work which has revealed the church in all its splendour. In fact, in the city centre, within a half-kilometre radius, we can find four key examples of religious Gothic art: Santa Maria del Mar, a church that has inspired great novelists; the cathedral, which has also been undergoing restoration; Santa Maria del Pi, which is also being refurbished, and Sant Just i Pastor. In the case of Santa Maria del Mar, the restoration project will continue and focus on the sides of the church and the choir stalls. However, this won't prevent visitors from enjoying the façade and bell towers in all their grandeur.

In addition to its important examples of civic and religious Gothic buildings, Barcelona also has a wealth of architectural and artistic gems associated with its home-grown art-nouveau movement, *modernisme*. The works by Gaudí, and also Domènech i Montaner, are known around the world and attract millions of visitors to the city every year. In this context, and as the result of a private initiative by the gallery Gothsland, the Catalan capital has opened the Museu del Modernisme de Catalunya (www.mmcat.cat) to the public. The museum has been included on the *Modernisme* Trail and is housed in a centrally located *modernista* building designed by Enric Sagnier. It showcases 350 works by 42 of the most representative artists from this Catalan art movement.

The holdings come from the private collection that the antique dealers and gallery owners, Fernando Pinós and María Guirao, have amassed during their 40 years in the business. All the different artistic disciplines are represented, from painting and sculpture to furniture and the decorative arts. One of the gems of the collection is the beautiful marble urn by Eusebi Arnau. The museum also features works by Antoni Gaudí, Joaquim Mir, Santiago Rusiñol, Ramon Casas, Alexandre de Riquer and Josep Llimona and is another example of the way Barcelona not only preserves but sings the praises of its heritage and presents it to its visitors under the best of conditions.

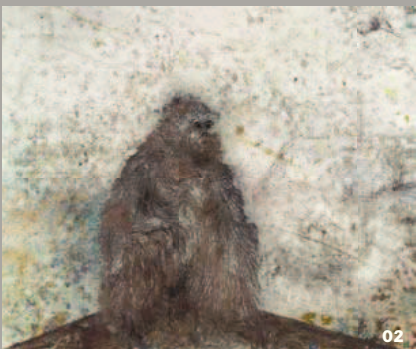
Another example of the important archaeological explorations being carried out in the city is the restoration of the *domus romana* and the medieval underground grain stores on Carrer de la Fruita, in the city centre. The Museu d'Història de Barcelona (www.museuhistoria.bcn.es) has opened a new space to the public where the remains of Roman Barcino and those of a house from the medieval Jewish Quarter coexist on the same site. You can make out a mansion and three shops dating from the 4th century, right by the ancient forum; and also six grain stores beneath the Casa Norell, which was built in 1851 next to the Plaça de Sant Jaume.

Barcelona doesn't just look back to its past. Even though Roman, medieval and *modernista* art comprise its most important artistic legacy, the city also makes an important commitment to contemporary artists. This is reflected in the Miquel Barceló retrospective exhibition at CaixaForum (www.fundacio.lacaixa.es) which looks at the last 25 years of the career of this world-renowned, and to a certain extent, enigmatic artist. The show, which is entitled *La solitude organisative*, gives us the opportunity to understand the mystery, adrenalin and personal uncertainties behind Barceló's work.

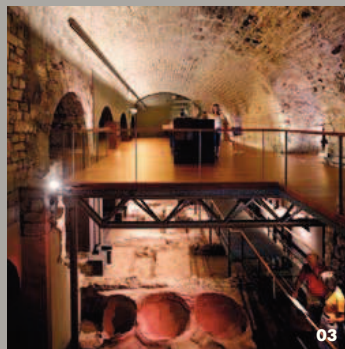


01

01 Barceló, *Untitled*. 02 Barceló, *La solitude organisative*.
03 Museu d'Història de Barcelona. 04 Museu del Modernisme Català



02



03



04



cultural hub



Modernisme, Gothic architecture...

The city is constantly renewing and improving the rich heritage of its legacy

■ **Modernisme, Gòtic...** La ciutat renova i millora contínuament el seu llegat patrimonial. Barcelona mima la seva cultura. En un gest de salvaguardar la seva memòria i de gaudir-ne en plenitud en el present, no deixa de fer nous descobriments sobre el seu passat romà o medieval, ni tampoc de voler mostrar amb tota la seva plenitud els monuments més emblemàtics. Un exemple d'això és la nova sala del **Museu Nacional d'Art de Catalunya (www.mnac.cat)** de l'exposició permanent d'art Gòtic, que, juntament amb la del Renaixement, del Lligat Cambó i de la col·lecció Thyssen-Bornemisza, ha estat tancada des del setembre passat per realitzar-hi importants millores en la presentació i conservació de les obres. En destaquen, especialment, els retaules. El seu muntatge en estructures metàl·liques i la nova il·luminació fan que la seva contemplació sigui una experiència inolvidable.

Però Barcelona té la sort també de ser un museu a l'aire lliure. Els monuments que estan disseminats per tota la trama urbana són petjades d'un passat que ha arribat fins als nostres temps amb la promesa de conservar-los. I és així com la ciutat pot mostrar ara orgullosa la rehabilitació de la façana i els campanars de la **Basilica de Santa Maria del Mar**. Enrere queda un acurat i dur treball de restauració, que gairebé ha durat un any, però que permet exposar amb tota la seva esplendor aquesta altra catedral gòtica barcelonina. I és que al centre de la ciutat, en només mig quilòmetre, s'hi concentren quatre grans exponents de l'arquitectura gòtica religiosa: Santa Maria del Mar, una església que ha despertat la inspiració de grans novel·listes; la Catedral, que també ha estat en obres de rehabilitació; Santa Maria del Pi, sotmesa també a un procés de conservació, i Sant Just i Pastor. En el cas de Santa Maria del Mar el procés de rehabilitació no s'atura i, ara, li tocarà el torn dels laterals i els cors. Sigui com sigui, ara mateix es pot gaudir de la façana i els campanars amb tota la seva ufanor.

A banda de la importància del Gòtic, tant civil com religiós, Barcelona té una gran riquesa arquitectònica i artística relacionada amb el Modernisme. Les obres de Gaudí i també de Domènech i Montaner són conegudes arreu del món i atrauen milions de visitants cada any a la ciutat. En aquest context i de la mà de la iniciativa privada de la galeria Gothsland, la capital catalana ha obert al públic el **Museu del Modernisme de Catalunya (www.mmcat.cat)**, que formarà part de la Ruta del Modernisme. Agrupa en un cèntric edifici modernista d'Enric Sagnier, 350 obres de 42 dels artistes més representatius d'aquest moviment artístic a Catalunya. Les peces provenen del fons privat que els anticuaris i galeristes Fernando Pinós i Maria Guirao van reunir durant 40 anys d'activitat professional. Hi són representades les diferents disciplines artístiques (pintura, escultura, mobiliari i arts decoratives). Una de les joies de la col·lecció és una preciosa copa de marbre de grans dimensions d'Eusebi Arnau. A banda d'aquest artista, el museu reuneix obres d'Antoni Gaudí, Joaquim Mir, Santiago Rusiñol, Ramon Casas, Alexandre de Riquer i Josep Llimona. Aquest museu, doncs, és un exemple més de com Barcelona no només conserva, sinó també exalta el seu patrimoni i el presenta en les millors condicions a ulls del visitant.

Una altra mostra de la gran activitat arqueològica que hi ha a la capital catalana és la recuperació de la **domus romana** i les sitges medievals del carrer de la Fruita, al centre de la ciutat. El Museu d'Història de Barcelona (**www.museuhistoria.bcn.es**) ha obert al públic un nou espai on conviuen, en un mateix jaciment, vestigis de la **Barcino** romana i restes d'un casal de l'antic Call jueu medieval. S'hi pot distingir una residència senyorial i tres comerços, del segle IV, a tocar de l'antic fòrum; i també sis sitges de grans dimensions, en el subsòl de la Casa Norell, edificada el 1851 a tocar de la plaça de Sant Jaume.

Però Barcelona no només mira cap al seu passat. I si bé l'art romà, medieval i modernista conforma el seu llegat artístic més important, també ho és la seva aposta contínua pels creadors contemporanis. Tant és així que el **CaixaForum (www.fundacio.lacaixa.es)** repassa els darrers 25 anys d'activitat de **Miquel Barceló**, un artista de renom internacional i, en certa manera, enigmàtic. Per això, l'exposició **La solitud organisativa**, ofereix la possibilitat d'entendre el misteri, l'adrenalina i la incertesa personal de la seva obra.

■ **Modernismo, Gótico...** La ciudad renueva y mejora continuamente su legado patrimonial. Barcelona mima su cultura. En un gesto de salvaguardar su memoria y de disfrutar en plenitud en el presente, no deja de hacer nuevos descubrimientos sobre su pasado romano o medieval, ni tampoco de querer mostrar con toda su plenitud los monumentos más emblemáticos. Un ejemplo de ello es la nueva sala del **Museo Nacional d'Art de Catalunya (www.mnac.cat)** de la exposición permanente de arte Gótico, que, junto con la del Renacimiento, del Legado Cambó y de la colección Thyssen-Bornemisza, ha estado cerrada desde el pasado septiembre para realizar importantes mejoras en la presentación y conservación de las obras. Destacan, especialmente, los retablos. Su montaje en estructuras metálicas y la nueva iluminación hacen que su contemplación sea una experiencia inolvidable.

Però Barcelona tiene la suerte también de ser un museo al aire libre. Los monumentos que están disseminados por toda la trama urbana son huellas de un pasado que ha llegado hasta nuestros tiempos con la promesa de conservarlos. Y es así como la ciudad puede mostrar ahora orgullosa la rehabilitación de la fachada y los campanarios de la **Basilica de Santa Maria del Mar**. Atrás queda un esmerado y duro trabajo de restauración, que casi ha durado un año, pero que permite exponer con todo su esplendor esta otra catedral gótica barcelonesa. Y es que en el centro de la ciudad, en sólo medio kilómetro, se concentran cuatro grandes exponentes de la arquitectura gótica religiosa: Santa María del Mar, una iglesia que ha despertado la inspiración de grandes novelistas; la Catedral, que también ha estado en obras de rehabilitación; Santa María del Pi, sometida también a un proceso de conservación, y Sant Just i Pastor. En el caso de Santa María del Mar el proceso de rehabilitación no se detiene y, ahora, le tocará el turno de los laterales y los coros. Sea como sea, ahora mismo se puede disfrutar de la fachada y los campanarios con todo su esplendor.

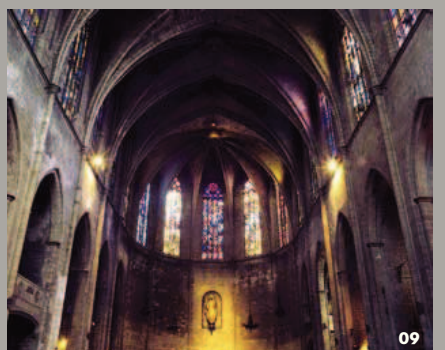
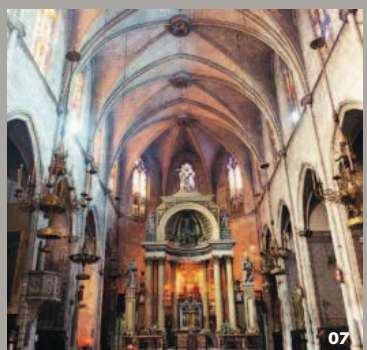
A parte de la importancia del Gótico, tanto civil como religioso, Barcelona tiene una gran riqueza arquitectónica y artística relacionada con el Modernismo. Las obras de Gaudí i también de Domènech i Montaner son conocidas en cualquier parte del mundo y atraen a millones de visitantes cada año a la ciudad. En este contexto y de la mano de la iniciativa privada de la galería Gothsland, la capital catalana ha abierto al público el **Museo del Modernismo de Catalunya (www.mmcat.cat)**, que formará parte de la Ruta del Modernismo. Agrupa en un céntrico edificio modernista de Enric Sagnier, 350 obras de 42 de los artistas más representativos de este movimiento artístico en Catalunya. Las piezas provienen del fondo privado que los anticuarios y galeristas Fernando Pinós y María Guirao reunieron en 40 años de actividad profesional. Se hallan representadas las diferentes disciplinas artísticas (pintura, escultura, mobiliario y artes decorativas). Una de las joyas de la colección es una preciosa copa de mármol de grandes dimensiones de Eusebi Arnau. A parte de este artista, el museo reúne obras de Antoni Gaudí, Joaquim Mir, Santiago Rusiñol, Ramon Casas, Alexandre de Riquer y Josep Llimona. Este museo, pues, es un ejemplo más de como Barcelona no sólo conserva, sino también exalta su patrimonio y lo presenta en las mejores condiciones a ojos del visitante.

Otra muestra de la gran actividad arqueológica que hay en la capital catalana es la recuperación de la **domus romana** i los silos medievales de la calle de la Fruita, en el centro de la ciudad. El Museu d'Història de Barcelona (**www.museuhistoria.bcn.es**) ha abierto al público un nuevo espacio donde conviuen, en un mismo yacimiento, vestigis de la **Barcino** romana i restos de un casal de la antigua judería medieval. Se puede distinguir una residencia señorial i tres comercios, del siglo IV, al lado del antiguo fòrum, y también seis silos de grandes dimensiones, en el subsuelo de la Casa Norell, edificada en 1851 al lado de la plaza de Sant Jaume.

Però Barcelona no sólo mira hacia su pasado. Y si bien el arte romano, medieval i modernista conforma su legado artístico más importante, también lo es su apuesta continua por los creadores contemporáneos. Tanto es así que el **CaixaForum (www.fundacio.lacaixa.es)** repasa los últimos 25 años de actividad de **Miquel Barceló**, un artista de renombre internacional i, en cierto modo, enigmático. Por eso, la exposición **La solitud organisativa**, ofrece la posibilidad de entender el misterio, la adrenalina i la incertidumbre personal de su obra.

05 MNAC. Consagració de Sant Agustí. Jaume Huguet. 06 Catedral de Barcelona.

07 Church of Sant Just i Pastor. 08 Basílica de Santa Maria del Mar. 09 Church of Santa Maria del Pi.



06

07

08

09

Enlightened by the Grec

Summer is synonymous with culture during the Barcelona festival

■ With a programme to suit all audiences, tastes and pockets, the Grec Festival (www.barcelonafestival.com) is here again with a firm commitment to reach every corner of the population, but without rejecting experimentation or the artistic avant-garde. From 13th June to 1st August, the 34th festival will present a programme featuring 65 performances. Visitors will be able to see 21 plays, 12 dance performances, 24 concerts and eight performances including circus and other performing arts events. Although the Teatre Grec on Montjuïc is the main venue, performances will also be held at 29 other places around the city, giving proof that Barcelona will experience a broad spectrum of culture this summer.

The festival kicks off with a Greek tragedy, *Prometheus*, but in the version by the German Heiner Müller. It will be followed by a stream of artistic events that will transport culture lovers. For the first time, the Grec is joining forces with **Sónar** when it hosts *Spectra (Barcelona) test pattern (live set)*, an audiovisual work combining light and sound by the Japanese musician Rioji Ikeda. It is part of the Panorama Japan section which will also feature a whole host of creations by some of the leading exponents of music, theatre and dance in Japan, including Shiro Takatani, Maywa Denki, Masako Yasumoto, Stringraphy Ensemble, Fuyuki Yamakawa, Yukio Mishima, Seiho Okudaira, Ko Murobushi and Saburo Teshigawara.

This year the Grec Festival is facing new challenges and presenting itself to the public with renewed ambitions. The result of this spirit is the show *Ki*, a cross-cultural project that has brought together the dancer and choreographer Cesc Gelabert, the artist Frederic Amat with Japanese performers, musicians and dancers of the calibre of Katsura Kan and Tomohiko Tsujimoto. This is a co-production between the Japanese city of Yamaga. This year's festival includes 21 international co-productions with countries as diverse as Portugal, Belgium, Colombia, Switzerland, France, Austria, Germany, Russia and Japan.

With this opening of borders it should come as no surprise that this year's line-up also includes world-famous, home-grown talent, such as the singer Joan Manuel Serrat and the musician Jordi Savall, and international figures such as the Turkish contemporary-dance pioneer, Aydin Teker, the dancer Sidi Larbi Cherkaoui and the choreographers Anne Teresa de Keersmaeker and Emmanuelle Huynh.

Music, dance, theatre, circus and the most avant-garde artistic manifestations make a date with the Grec Festival which also finds time for family entertainment (highlights include the premiere of a contemporary opera, *Amb els peus a la Lluna*) and also offers performances for the most select palates, such as the series of concerts entitled *Lighthouse Music*, which features performances by jazz greats as well as avant-garde outfits. The perfect line-up to enjoy a summer of culture in Barcelona.

■ L'estiu és sinònim de cultura amb el festival de Barcelona. Per a tots els públics, per a tots els gustos i per a totes les butxaques. El Festival Grec (www.barcelonafestival.com) arriba un any més amb una aposta ferma per arribar a tothom, però sense renunciar a l'experimentació ni a ser un exponent de l'avantguarda artística. Entre el 13 de juny i l'1 d'agost, la 34 edició del certamen presentarà un programa amb 65 espectacles. Es podran veure 21 propostes teatrals; una dotzena de dansa, un total de 24 concerts i vuit muntatges que inclouen circ i d'altres formats. Si bé l'escenari més emblemàtic serà el Teatre Grec, a Montjuïc, hi haurà 29 espais diferents oberts a la representació d'obres, una mostra que la ciutat viurà la cultura en tota la seva dimensió aquest estiu.

El Festival arrancarà amb una tragèdia grega, *Prometeu*, però en la versió de l'alemany Heiner Müller. I, a partir d'aquí, es desfermarà un riu de propostes artístiques que arrossegarà els amants de la cultura. Per primera vegada, el Grec s'associa amb el **Sónar** per programar conjuntament l'espectacle *Spectra (Barcelona) test pattern (live set)*, del músic japonès Rioji Ikeda. Es tracta d'un muntatge de llum i so que també s'inscriu dins de la secció Panorama Japó, on es podran seguir multitud de creacions d'artistes japonesos, amb Shiro Takatani, Maywa Denki, Masako Yasumoto, Stringraphy Ensemble, Fuyuki Yamakawa, Yukio Mishima o Seiho Okudaira, Ko Murobushi i Saburo Teshigawara. Es tracta d'alguns dels màxims exponents de la música, el teatre i la dansa al Japó.

El Festival Grec afronta enguany nous reptes i es presenta davant del públic amb ambicions renovades. Fruit d'aquest esperit és l'espectacle *Ki*, un projecte de mestissatge que ha posat en contacte el ballari i coreògraf Cesc Gelabert i el creador plàstic Frederic Amat amb intèrprets, músics i ballarins japonesos, com Katsura Kan i Tomohiko Tsujimoto. Es tracta d'una coproducció amb la ciutat nipona de Yamaga. De fet, al Festival arriben 21 coproduccions internacionals amb països tan diversos com Portugal, Bèlgica, Colòmbia, Suïssa, França, Àustria, Alemanya, Rússia i el mateix Japó.

Amb aquesta obertura de fronteres no és d'estranyar que el cartell del Festival Grec incorpori des d'artistes locals de gran projecció internacional, com el cantant Joan Manuel Serrat o el músic Jordi Savall, fins a figures internacionals com la pionera de la dansa contemporània a Turquia, Aydin Teker, el ballari Sidi Larbi Cherkaoui o les coreògrafes Anne Teresa de Keersmaeker i Emmanuelle Huynh.

Música, dansa, teatre, circ i les manifestacions artístiques més d'avantguarda se citen en el Festival Grec que pensa també en el públic més familiar (en destaca l'estrena d'una òpera contemporània, *Amb els peus a la Lluna*) i que no renuncia a adreçar-se també als espectadors de paladar més selecte, com amb la programació del cicle de concerts *Lighthouse Music*, que repassa des dels grans mites del jazz fins a les noves tendències. Tot un cartell, en conjunt, per gaudir d'un estiu cultural a Barcelona.

■ El verano es sinónimo de cultura con el festival de Barcelona. Para todos los públicos, para todos los gustos y para todos los bolsillos. El Festival Grec (www.barcelonafestival.com) llega un año más con una apuesta firme para llegar a todo el mundo, pero sin renunciar a la experimentación ni a ser un exponente de la vanguardia artística. Entre el 13 de junio y el 1 de agosto, la 34 edición del certamen presentará un programa con 65 espectáculos. Se podrán ver 21 propuestas teatrales; una docena de danza, un total de 24 conciertos y ocho montajes que incluyen circo y otros formatos. Si bien el escenario más emblemático será el Teatre Grec, en Montjuïc, habrá 29 espacios diferentes abiertos a la representación de obras, una muestra que la ciudad vivirá la cultura en toda su dimensión este verano. El Festival arrancará con una tragedia griega, *Prometeo*, pero en la versión del alemán Heiner Müller. Y, a partir de aquí, se desatará un río de propuestas artísticas que arrastrará a los amantes de la cultura. Por primera vez, el Grec se asocia con el **Sónar** para programar conjuntamente el espectáculo *Spectra (Barcelona) test pattern (live set)*, del músico japonés Rioji Ikeda. Se trata de un montaje de luz y sonido que también se inscribe dentro de la sección Panorama Japón, donde se podrán seguir multitud de creaciones de artistas japonesos, con Shiro Takatani, Maywa Denki, Masako Yasumoto, Stringraphy Ensemble, Fuyuki Yamakawa, Yukio Mishima o Seiho Okudaira, Ko Murobushi y Saburo Teshigawara. Se trata de algunos de los máximos exponentes de la música, el teatro y la danza en Japón.

El Festival Grec afronta este año nuevos retos y se presenta ante el público con ambiciones renovadas. Fruto de este espíritu es el espectáculo *Ki*, un proyecto de mestizaje que ha puesto en contacto al bailarín y coreógrafo Cesc Gelabert y al creador plástico Frederic Amat con intérpretes, músicos y bailarines japonesos, como Katsura Kan y Tomohiko Tsujimoto. Se trata de una coproducción con la ciudad nipona de Yamaga. De hecho, al Festival llegan 21 coproducciones internacionales con países tan diversos como Portugal, Bélgica, Colombia, Suiza, Francia, Austria, Alemania, Rusia y el mismo Japón.

Con esta apertura de fronteras no es de extrañar que el cartel del Festival Grec incorpore desde artistas locales de gran proyección internacional, como el cantante Joan Manuel Serrat o el músico Jordi Savall, hasta figuras internacionales como la pionera de la danza contemporánea en Turquía, Aydin Teker, el bailarín Sidi Larbi Cherkaoui o las coreógrafas Anne Teresa de Keersmaeker y Emmanuelle Huynh.

Música, danza, teatro, circo y las manifestaciones artísticas más de vanguardia se citan en el Festival Grec que piensa también en el público más familiar (destaca el estreno de una ópera contemporánea, *Con los pies en la luna*) y que no renuncia a dirigirse también a los espectadores de paladar más selecto, como con la programación del ciclo de conciertos *Lighthouse Music*, que repasa desde los grandes mitos del jazz hasta las nuevas tendencias. Todo un cartel, en conjunto, para disfrutar de un verano cultural en Barcelona.



01 Joan Manuel Serrat 02 *Dunas* 03 *Amb els peus a la Lluna* 04 Jordi Savall 05 *Spectra* 06 *Prometeus* 07 A. Sandoval 08 *Ki*

All the thrills of motorcycling

■ The Circuit de Montmeló will be hosting the Catalan Motorcycle Grand Prix on 4th July, which is expected to attract more younger spectators this year after changing the date. The 13 bends on the circuit and the 4,727-metre-long track will delight the riders and members of the public.

■ El Circuit de Montmeló acull el 4 de juliol el Gran Premi de Catalunya de motociclisme, que enguany espera captar més públic jove amb el canvi de data. Les 13 corbes del traçat i els 4.727 metres de longitud de la pista tornaran a fer les delícies dels pilots i dels espectadors.

■ El Circuito de Montmeló acoge el 4 de julio el Gran Premio de Catalunya de motociclismo, que este año espera captar más público joven con el cambio de fecha. Las 13 curvas del trazado y los 4.727 metros de longitud de la pista volverán a hacer las delicias de los pilotos y de los espectadores.

Info: www.circuitcat.com



Meeting of Sant'Egidio

■ The Community of Sant'Egidio, which brings together 50,000 volunteers from around the world, has chosen Barcelona to host its International Meeting on 3rd, 4th and 5th October. It already held its meeting here in 2001. The fact is that the Mediterranean capital is a crossroads of cultures, religions and a great source of dialogue.

■ Com ja va passar el 2001, la Comunitat de Sant'Egidi, amb més de 50.000 voluntaris per tot el món, ha triat Barcelona per celebrar la seva Trobada Internacional, els dies 3, 4 i 5 d'octubre. I és que la capital mediterrània és una cruïlla de cultures, religions i una gran font de diàleg.

■ Como ya pasó en 2001, la Comunidad de Sant'Egidio, con más de 50.000 voluntarios por todo el mundo, ha escogido Barcelona para celebrar su Encuentro Internacional, los días 3, 4 y 5 de octubre. Y es que la capital mediterránea es un cruce de culturas, religiones y una gran fuente de diálogo.

Info: www.santegidio.org

Barcelona in Shanghai

The Catalan capital is also being represented at the Universal Expo



■ Barcelona, a city that is open to the world, has its own stand at the exhibition. It is located in one of the most spectacular pavilions at this international event which is attracting the most interest. Just like this great Chinese city, the Catalan capital is also in the throes of a major urban transformation. It is constantly innovating and making improvements to its urban layout, both old and new. For this reason, the Barcelona pavilion showcases the refurbishment and renovation of its historic areas which have become a model of urban regeneration, with particular emphasis on the old town, Ciutat Vella, where neighbourhoods such as the Raval have undergone major architectural, urban and social renewal. The city also wants to show its firm commitment to its new technology district, 22@, which is the former site of 19th-century factories.

Turisme de Barcelona has taken advantage of its permanent presence at the Shanghai Expo to embark on a roadshow and present the city's tourist offering to outgoing travel firms in China. It also took part in a Chinese television programme, which showed all the most interesting aspects of the Catalan capital.

■ La capital catalana té presència pròpia a l'Exposició Universal. Barcelona, una ciutat oberta al món, té estand propi a l'Expo de Xangai. Es tracta d'un dels pavellons més espectaculars d'aquest certamen mundial, i que està atraient més la curiositat dels visitants. Així com passa amb aquesta gran urbs xinesa, la capital catalana també està en plena transformació urbanística. Continuament està introduint millores i innovacions en la seva trama urbana, tant la que ja existeix des de fa segles, com la de més recent creació. Per això, per una banda, ha volgut mostrar al pavelló de Barcelona el modelic sistema de regeneració dels seus centres històrics, amb una mirada especial a Ciutat Vella, on barris com el Raval han experimentat una gran renovació arquitectònica, urbanística i social. Per una altra banda, també ha volgut mostrar-hi l'enorme aposta que s'ha fet i s'està duent a terme per crear tot un districte tecnològic, el 22@, allà on abans hi havia fàbriques del segle xx.

Turisme de Barcelona ha aprofitat la presència permanent de la ciutat a l'Expo de Xangai per dur a terme un *roadshow* i presentar l'oferta turística de la ciutat als emissors xinesos. Així mateix, també ha col·laborat amb un programa de televisió xinesa, que ha mostrat tots els aspectes que interessin més de la capital catalana.

■ La capital catalana tiene presencia propia en la Exposición Universal. Barcelona, una ciudad abierta al mundo, tiene estand propio en la Expo de Shanghai. Se trata de uno de los pabellones más espectaculares de este certamen mundial, y que está atrayendo más la curiosidad de los visitantes. Así como pasa con esta gran urbe china, la capital catalana también está en plena transformación urbanística. Continuamente está introduciendo mejoras e innovaciones en su trama urbana, tanto la que ya existe desde hace siglos, como la de más reciente creación. Por eso, por un lado, ha querido mostrar en el pabellón de Barcelona el modelico sistema de regeneración de sus centros históricos, con una mirada especial a Ciutat Vella, donde barrios como el Raval han experimentado una gran renovación arquitectónica, urbanística y social. Por otro lado, también ha querido mostrar la enorme apuesta que se ha hecho y se está llevando a cabo para crear todo un distrito tecnológico, el 22@, allí dónde antes había fábricas del siglo xx.

Turisme de Barcelona ha aprovechado la presencia permanente de la ciudad en la Expo de Shanghai para llevar a cabo un *roadshow* y presentar la oferta turística de la ciudad a los emisores chinos. Asimismo, también ha colaborado con un programa de televisión china, que ha mostrado todos los aspectos que más interesan de la capital catalana.

The athletic elite

Barcelona is hosting the 20th European Championships

■ From 26th July to 1st August, Europe's leading athletes will meet in the Catalan capital which will be hosting the most important competition on the continent (www.bcn2010.org). There will be no shortage of major stars who have expressed a great interest in performing well in Barcelona, an Olympic city that is also bidding for the 2022 Winter Olympics.

Blanka Vlasik: "The Barcelona championships will be a great competition"

Blanka Vlasic, the current women's world high-jump champion will be coming to Barcelona for the first time to take part in the European Athletics Championships. "I'm really happy," she says, "I'm sure it'll be a great competition." It will be a milestone event for her, because, as she says, "I still haven't won a medal at a European Championships."

Carolina Klufft: "Competing in Barcelona 2010 is a real source of motivation for me"

Carolina Klufft, the Olympic, world and European heptathlon champion, tells us that after the injury to her tendon "competing in Barcelona 2010" has really cheered her up. The Swedish athlete was fascinated by the city when she visited two summers ago, and says that returning to the Catalan capital is "the best motivation" of the season.

■ Barcelona acull el 20è Campionat d'Europa. Entre el 26 de juliol i l'1 d'agost, els màxims exponents de l'atletisme europeu se citen a la capital catalana, que acull la màxima competició continental (www.bcn2010.org). No hi faltaran grans estrelles. Alguns dels grans atletes europeus ja han mostrat el seu gran interès per fer un bon paper a Barcelona, una ciutat olímpica que, ara, a més, lluita per acollir els Jocs d'hivern del 2022.

Blanka Vlasik: "La de Barcelona serà una gran competició"

Blanka Vlasic, campiona del món de salt d'alçada, visitarà per primera vegada Barcelona en els Europeus d'Atletisme. "Estic molt feliç", afirma, "segur que serà una gran competició". Per a ella, serà un hito molt important, ja que "encara no he pogut guanyar cap medalla en un Campionat d'Europa".

Carolina Klufft: "Em motiva moltíssim competir a Barcelona 2010"

Carolina Klufft, campiona olímpica, mundial i europea d'heptatló, assegura que, després de la lesió que va patir al tendó, l'engresca "moltíssim competir a Barcelona 2010". L'atleta sueca, que va quedar fascinada per la ciutat fa dos estius, assegura que tornar a la capital catalana és "la major motivació" de la temporada.



■ Barcelona acoge el 20º Campeonato de Europa. Entre el 26 de julio y el 1 de agosto, los máximos exponents del atletismo europeo se citan en la capital catalana, que acoge la máxima competición continental (www.bcn2010.org). No faltarán grandes estrellas.

Algunos de los grandes atletas europeos ya han mostrado su gran interés por hacer un buen papel en Barcelona, una ciudad olímpica que, ahora, además, lucha para acoger los Juegos de Invierno de 2022.

Blanka Vlasik: "La de Barcelona serà una gran competició"

Blanka Vlasic, campeona del mundo de salto de altura, visitarà per primera vez Barcelona en los Europeos de Atletismo. "Estoy muy feliz -afirma-, seguro que será una gran competición". Para ella, será un hito muy importante, puesto que "todavía no he podido ganar ninguna medalla en un Campeonato de Europa".

Carolina Klufft: "Me motiva muchísimo competir en Barcelona 2010"

Carolina Klufft, campiona olímpica, mundial i europea de heptatló, assegura que, tras la lesió que sufrió en el tendón, le anima "muchísimo competir en Barcelona 2010". La atleta sueca, que quedó fascinada por la ciudad hace dos veranos, asegura que volver a la capital catalana es "la mayor motivación" de la temporada.

The Pope consecrates the Sagrada Família

■ Pope Benedict XVI will visit Barcelona on 7th November to consecrate the Sagrada Família. The church designed by Antoni Gaudí, which receives some three million visitors a year, will be more open to the world than ever when it hosts a mass that is expected to attract 10,000 people.

■ El Papa Benet XVI visitarà Barcelona el 7 de novembre per consagrar la Sagrada Família. El temple dissenyat per Antoni Gaudí, que rep prop de 3 milions de visitants l'any, s'obrirà més que mai al món amb la celebració d'una gran missa en què s'espera la presència de 10.000 persones.

■ El Papa Benedicto XVI visitará Barcelona el 7 de noviembre para consagrar la Sagrada Família. El templo diseñado por Antoni Gaudí, que recibe cerca de 3 millones de visitantes el año, se abrirá más que nunca al mundo con la celebración de una gran misa en la que se espera la presencia de 10.000 personas.

Info: www.arqbcn.org

Barça's basketball team crowned European champions

■ Barça's basketball team, led by the top European player, Joan Carles Navarro, were proclaimed champions of the Euroleague in Paris when they beat Olympiacos (86-68). Xavi Pascual's team, with Ricky, Mickeal and Lorbek putting in star performances, are enjoying a season full of success.

■ La secció de bàsquet del Barça, liderada pel millor jugador europeu, Joan Carles Navarro, va proclamar-se campió de l'Eurolliga a París en imposar-se a l'Olympiacos (86-68). Els jugadors de Xavi Pascual, amb Ricky, Mickeal i Lorbek estel·lars, viuen una temporada plena d'èxits.

■ La sección de baloncesto del Barça, liderada por el mejor jugador europeo, Joan Carles Navarro, se proclamó campeón de la Euroliga en París al imponerse al Olympiacos (86-68). Los jugadores de Xavi Pascual, con Ricky, Mickeal y Lorbek estelares, viven una temporada llena de éxitos.

Info: www.fcbarcelona.cat

Coming Soon

Gran Premi Aperol de Catalunya MotoGP
2th - 4th July

Carnacelona
3th - 4th July

16 Miting Internacional d'Atletisme Ciutat de Barcelona
9th July

20è Campionat d'Europa d'Atletisme Barcelona 2010
26th July - 1st August

Diada Nacional de Catalunya (Catalonian National Day)
11th September

Festes de la Mercè (local festivity for the Saint Patroness)
23 - 26 th September

FC Barcelona - Lakers
Palau Sant Jordi
7th October

BCN Design Week 2010, "Facing new challenges through Design"

■ The 5th Barcelona Design Week will be held from 18th to 22nd October. This leading event for promoting and debating design and innovation is an unmissable date for businesses and professionals. Experts from the world of design and business will address a number of topics that set the current agenda in the sector, such as design management, ecodesign, design thinking, co-creation, design and social innovation and mobile design.

Info: www.barcelonadesignweek.com

■ La Barcelona Design Week torna del 18 al 22 d'octubre per celebrar la cinquena edició d'una de les cites de promoció i debat sobre disseny i innovació ineludibles per a empreses i professionals. Diversos experts del món del disseny i l'empresa tractaran diverses temàtiques que marquen l'agenda actual del sector, com ara Gestió del Disseny, Ecodisseny, Design Thinking, Co-creació, Disseny i Innovació Social o Mobile Design, entre d'altres.

■ La Barcelona Design Week regresa del 18 al 22 de octubre para celebrar la quinta edición de una de las citas de promoción y debate sobre diseño e innovación ineludibles para empresas y profesionales. Diversos expertos del mundo del diseño y la empresa tratarán varias temáticas que marcan la agenda actual del sector, como Gestión del Disseny, Ecodisseny, Design Thinking, Co-creació, Disseny i Innovació Social o Mobile Design, entre otras.



Keeping culture alive

■ As the paradigm of a Mediterranean city, Barcelona has a wealth of local cultural traditions. Far from being forgotten, the most ancient ones are well and truly alive, particularly when the fine weather comes. *Castellers* (human castles), *grallers* (people who play the gralla, a kind of flageolet), *correfocs* (or "fire-runs" which involve people dressed as devils and dragons throwing fireworks and spitting fire), *gegants* (giant figures) and *capgrossos* (figures wearing giant heads) fill the streets and squares with dancing, music and festivities.

■ Barcelona, com a exponent de ciutat mediterrània, té una gran riquesa cultural popular. Les tradicions més ancestrals, lluny de caure en l'oblit, són ben vives, i més especialment amb l'arribada del bon temps. *Castellers*, *grallers*, *correfocs*, *sardanes*, *gegants* i *capgrossos* ocupen carrers i places amb balls, músiques i festa.

■ Barcelona, como exponente de ciudad mediterránea, tiene una gran riqueza cultural popular. Las tradiciones más ancestrales, lejos de caer en el olvido, están bien vivas, y más especialmente con la llegada del buen tiempo. *Castellers*, *grallers*, *correfuegos*, *sardanas*, *gigantes* y *cabezudos* ocupan calles y plazas con bailes, músicas y fiesta.

01 Àliga de Barcelona 02 Grallers 03 i 04 Sardanes 05 Castellers
06 Gegants de Barcelona 07 Correfoc 08 Castellers



01



02



03



05



06



04



07



08